

Appendix A

The Analysis of Data on Imperative Sentence Criteria in English based on 1Kings Article 1-22

No	English	Criteria of Imperative Sentences															Tot	
	Imperative	Types		Functions						Markers								
	Sentences (Article: Verse)	*Pos	Neg	Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp	Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro		Comp
1.	“Go in to King David...” (1:13)	1		1							1							3

2.	"...Call in Bathsheba. " (1:28)	1		1							1							3
3.	King David said, "Call in Zadok the priest..." (1:32)	1		1							1							3
4.	... Adonijah said, "Come in ..." (1:42)	1		1							1							3

5.	...and Solomon said, "Go to your home." (1:53)	1		1						1							3
6.	"Do not refuse me." (2:16)		1					1							1		3
7.	So he continued, "Please ask King Salomo..."	1			1						1						3

	(2:17)																	
8.	To Abiathar the priest the king said, "Go back to your fields in Anathoth... " (2:26)	1		1							1							3
9.	..."Go, strike him down!"	1		1							1							3

	(2:29)																	
10.	“Come out!” (2:30)	1		1							1							3
11.	Then the king commanded Benaiah, “Do as he says...” (2:31)	1			1							1						3
12.	"Build yourself a house in	1		1							1							3

	Jerusalem! ...” (2:36)																		
13.	“...do not go anywhere else...” (2:36)		1						1								1		3
14.	Then the king said, "Bring me a sword!" (3:24)	1		1							1								3
15.	"Cut the living child	1		1							1								3

	in two..." (3:25)																	
16.	"Please, my lord, give her the living baby!" (3:26)	1			1							1						3
17.	"Don't kill him!" (3:27)		1						1							1		3
18.	"You must not intermarry		1							1							1	3

	with them..." (11:2)																	
19.	"let's go to king David" (11:10)	1				1							1					3
20.	"but do let me go!" (11:22)	1			1							1						3
21.	"Take ten pieces for yourself!" (11:31)	1		1							1							3

	(12:24)																	
25.	“Seize him!” (13:4)	1		1							1							3
26.	“You must not eat bread or drink water...” (13:17)		1							1							1	3
27.	“God, let this boy's life return to him!”	1			1							1						3

	(17:1)																	
28.	"Would you bring me a little water..." (17:10)	1			1							1						3
29.	"And bring me, please, a piece of bread." (17:11)	1			1							1						3
30.	"Don't be afraid..." (17:13)		1					1							1			3

31.	"...Be careful!" (17:37)	1						1							1			3
32.	"Go and present yourself to Ahab!" (18:1)	1		1							1							3
33.	"Go tell your master, Elijah is here!" (18:8)	1		1							1							2

34.	“Come here!” (18:30)	1		1							1						3
35.	...“Do it a third time,”... (18:34)	1			1							1					3
36.	“Get up and eat.” (19:5)	1			1							1					3
37.	“Don't listen to him or agree to his			1						1						1	3

	demands." (20:8)																	
38.	"Will you go with me to fight against Ramoath Gilead?" (22:4)	1			1							1						3
39.	"Shall we go to war against Ramoath Gilead, or	1					1						1					3

	shall we refrain?" (22:6)																	
40.	"Do not fight with anyone." (22:31)		1					1								1		3
Total		31	9	19	9	0	2	2	6	2	19	9	0	2	2	6	2	120
Percentage (%)		25.8	7.5	15.8	7.5	0	1.7	1.7	5	1.7	15.8	7.5	0	1.7	1.7	5	1.7	100%

* Pos = Positive

Neg = Negative

Com = Command

Req = Request

Inv = Invitation

Sug = Suggestion

Adv = Advice

Pro = Prohibition

Comp = Compulsion

Tot = Total

Jakarta, August 15, 2014

Verification by,

Hendrikus Male, S.Pd

Luh Angelianawati, M.Pd

Appendix B

The Analysis of Data on Imperative Sentence Criteria in *Batak Toba* Language based on *IRaja-Raja 1-22*

No	Batak Toba Imperative Sentences (Article: Verse)	Criteria of Imperative Sentences															Tot						
	Types	Functions								Markers													
	*Pos Neg	Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp	Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp								
1.	<i>“Laho ma ho manapot raja</i>	1			1											1							3

	<i>Daud... ”</i> (1:13)																	
2.	<i>“... gora hamu ma si Batseba ro tu ahu.”</i> (1:28)	1		1							1							3
3.	<i>“Dung i ninna raja Daud ma: gora hamu ro tu ahu malim”</i> (1:32)	1		1							1							3

4.	<p>“... Jadi ninna si Adonia ma: Masuk ma ho...” (1:42)</p>	1			1						1						3
5.	<p>“...Alai ninna si Salomo ma mandok ibana: Laho ma ho muli tu jabum”</p>	1			1						1						3

	(1:53)																		
6.	<i>“unang tung tarila bohingku bahen”</i> (2:16)		1						1								1		3
7.	<i>“Dung i ninna ibana ma: Ua pangkuling i jolo raja Salomo I...”</i> (2:17)	1		1							1								3

8.	<p><i>“Anggo tu malim Abiatar, didok rajai ho: Laho ma ho tu Anatot...”</i></p> <p>(2:26)</p>	1		1							1							3
9.	<p><i>“... Laho ma ho, tiham ibana tusi! Ninna.”</i></p> <p>(2:29)</p>	1		1							1							3

10.	<i>“Ruar ma ho!” (2:30)</i>	1			1							1						3
11.	<i>“Dung I didok rajai ma tu ibana: Bahen ma songon na nidokna i...” (2:31)</i>	1			1							1						3
12.	<i>“Pauli ma di ho sada bagas di Jerusalem</i>	1			1							1						3

	...” (2:36)																	
13.	“...jala unang ruar ho sian I laho manang dompok dia.” (2:36)	1						1								1		3
14.	“Jadi ninna rajai ma: Antong boan hamu ma tu ahu	1			1						1							3

	<i>sada podang.</i> ” (3:24)																	
15.	“... <i>pongol dua hamu ma posoposona mangolu I...</i> ” (3:25)	1			1						1							3
16.	“ <i>sombanku di ho, ale tuanku,</i> ”	1			1						1							3

	<i>lehon hamu ma tu nasida posoposo na mangolu i...” (3:26)</i>																	
17.	<i>“Unang tung bunu hamu ibana” (3:27)</i>		1						1							1		3
18.	<i>“Ndang jadi hamu</i>		1						1							1		3

	<i>manopot nasida...</i>																	
19.	<i>"Beta manapot raja Daud"</i>	1			1						1							3
20.	<i>"alai sai loas ma ahu laho!"</i>	1			1						1							3
21.	<i>"...buat di ho sampulu rimbak!"</i>	1		1						1								3

	(11:31)																	
22.	<i>“Muli ma!”</i> (12:5)	1		1							1							3
23.	<i>“Muli ma hamu jolo, tolu ari nari ulahi hamu rot u ahu.”</i> (12:6)	1			1							1						3
24.	<i>“Ndang jadi hamu nangkok,</i>		1						1							1		3

	<i>jala ndang jadi hamu marmusu garembong ” (12:24)</i>																	
25.	<i>“Tangkup hamu ibana!” (13:4)</i>	1		1						1								3
26.	<i>“Ndang jadi panganonm u sagusagu manang</i>		1						1							1		3

	<i>inumonmu aek...” (13:17)</i>																	
27.	<i>“Debatang ku, ua pualak ma hosa ni dakdanak on tu bagasan ibana” (17:1)</i>	1		1						1								3
28.	<i>“Ua alap di ahu aek</i>	1		1						1								3

	<i>I otik... ”</i> (17:10)																
29.	<i>“...Ua buat di ahu santopik sagusagu di bagasan tanganmu”</i> (17:11)	1		1							1						3
30.	<i>“Unang ho mabiar...”</i> (17:13)		1					1						1			3
31.	<i>“Manat- manat”</i>	1						1						1			3

	(17:37)																	
32.	<i>“Laho ma ho, pataridaho n ma ho tu si Ahab!”</i> (18:1)	1			1							1						3
33.	<i>“laho ma ho, paboa ma tu tuanmu: Ida ma nunga disi si Elia!”</i>	1			1							1						3

	(18:8)																	
34.	<i>“Pajonok hamu”</i> (18:30)	1		1							1							3
35.	<i>“Bahen hamu songon tu soban I patoluhalih on!” ...</i> (18:34)	1		1							1							3
36.	<i>“hehe ma ho mangan!”</i>	1			1							1						3

	(19:5)																	
37.	<i>“Unang patangitan gi hatahatana jala unang olio.”</i> (20:8)		1						1							1		3
38.	<i>“Atehe olo do ho haraonku laho marmusu dompok</i>	1		1						1								3

	<i>Ramot di Gilead?"</i> (22:4)																	
39.	<i>"Atehe jadi do hita laho tu Ramot di Gilead marporang , manang so jadi?"</i> (22:6)	1	1							1								3

40.	<i>“Ndang jadi hamu mardopur dompok halak” (22:31)</i>		1						1							1		3
Total		31	9	10	19	1	0	2	8	0	10	19	1	0	2	8	0	120
Percentage (%)		26	7.5	8.3	16	0.8	0	1.7	6.7	0	8.3	16	0.8	0	1.7	6.7	0	100%

Appendix C

The Similarities of Types in Imperative Sentences between English and *Batak Toba* Language

No	Text (Articla/Verse)		Types		Total
	English	Batak Toba	Positive	Negative	
1.	“Go in to King David...” (1:13)	“ <i>Laho ma ho manapot raja Daud...</i> ” (1:13)	1		1
2.	”...Call in Bathsheba.” (1:28)	“... <i>gora hamu ma si Batseba ro tu ahu.</i> ” (1:28)	1		1
3.	King David said, "Call in Zadok the priest..." (1:32)	“ <i>Dung i ninna raja Daud ma: gora hamu ro tu ahu malim. . .</i> ” (1:32)	1		1
4.	... Adonijah said, "Come in ...” (1:42)	“... <i>Jadi ninna si Adonia ma: Masuk ma ho...</i> ” (1:42)	1		1
5.	“...and Solomon said, "Go to your home." (1:53)	“ <i>alai ninna si Salomo ma mandok ibana: Laho ma ho muli tu jabum</i> ” (1:53)	1		1

6.	“Do not refuse me. . .” (2:16)	“ <i>unang tung tarila bohingku bahen. . .</i> ” (2:16)		1	1
7.	So he continued, "Please ask King Salomo..." (2:17)	“ <i>Dung i ninna ibana ma: Ua pangkulingi jolo raja Salomo I...</i> ” (2:17)	1		1
8.	To Abiathar the priest the king said, "Go back to your fields in Anathoth..." (2:26)	“ <i>Anggo tu malim Abiatar, didok rajai ho: Laho ma ho tu Anatot...</i> ” (2:26)	1		1
9.	... "Go, strike him down!" (2:29)	“ <i>... Laho ma ho, tiham ibana tusi! Ninna.</i> ” (2:29)	1		1
10.	“... come out!” (2:30)	“ <i>... ruar ma ho!</i> ” (2:30)	1		1
11.	Then the king commanded Benaiah, “Do as he says...” (2:31)	“ <i>Dung I didok rajai ma tu ibana: Bahen ma songon na nidokna i...</i> ” (2:31)	1		1
12.	"Build yourself a house in Jerusalem! ...” (2:36)	“ <i>Pauli ma di ho sada bagas di Jerusalem...</i> ” (2:36)	1		1

13.	"...do not go anywhere else..." (2:36)	"...jala unang ruar ho sian I laho manang dompak dia ..." (2:36)		1	1
14.	Then the king said, "Bring me a sword! . . ." (3:24)	"Jadi ninna rajai ma: Antong boan hamu ma tu ahu sada podang..." (3:24)	1		1
15.	"Cut the living child in two..." (3:25)	"Ponggol dua hamu ma posoposo na mangolu I..." (3:25)	1		1
16.	"Please, my lord, give her the living baby! . . ." (3:26)	"sombangku di ho, ale tuanku, lehon hamu ma tu nasida posoposo na mangolu i..." (3:26)	1		1
17.	"Don't kill him! . . ." (3:27)	"Unang tung bunu hamu ibana.." (3:27)		1	1
18.	"You must not intermarry with them..." (11:2)	"Ndang jadi hamu manopot nasida..." (11:2)		1	1
19.	". . .let's go to king David" (11:10)	". . .Beta manapot raja Daud" (11:10)	1		1
20.	". . . but do let me go!" (11:22)	". . .alai sai loas ma ahu laho!" (11:22)	1		1

21.	"Take ten pieces for yourself! . . . " (11:31)	<i>"Buat di ho sampulu rimbak!..."</i> (11:31)	1		1
22.	"Go away! . . ." (12:5)	<i>"Muli ma! . . ."</i> (12:5)	1		1
23.	"Go away for three days and then come back to me. . . " (12:6)	<i>"Muli ma hamu jolo, tolu ari nari ulahi hamu rot u ahu. . ."</i> (12:6)	1		1
24.	"Do not go up to fight against your brothers..." (12:24)	<i>"Ndang jadi hamu nangkok, jala ndang jadi hamu marmusu garembong. . ."</i> (12:24)		1	
25.	"Seize him! . . ." (13:4)	<i>"Tangkup hamu ibana! . . ."</i> (13:4)	1		1
26.	"You must not eat bread or drink water..." (13:17)	<i>"Ndang jadi panganonmu sagusagu manang inumonmu aek..."</i> (13:17)		1	1
27.	". . . God, let this boy's life return to him!" (17:1)	<i>". . .Debatangku, ua paulak ma hosa ni dakdanak on tu bagasan ibana"</i> (17:1)	1		1
28.	"Would you bring me a little	<i>"Ua alap di ahu aek I otik..."</i> (17:10)	1		1

	water..." (17:10)				
29.	"... and bring me, please, a piece of bread." (17:11)	"... <i>ua buat di ahu santopik sagusagu di bagasan tanganmu</i> " (17:11)	1		1
30.	"Don't be afraid..." (17:13)	" <i>Unang ho mabiar...</i> " (17:13)		1	1
31.	"...be careful!" (17:37)	"... <i>manat-manat</i> " (17:37)	1		
32.	"Go and present yourself to Ahab! . . ." (18:1)	" <i>Laho ma ho, pataridahon ma ho tu si Ahab! . . .</i> " (18:1)	1		1
33.	"Go tell your master, Elijah is here!" (18:8)	" <i>laho ma ho, paboa ma tu tuanmu: Ida ma nunga disi si Elia!</i> " (18:8)	1		1
34.	"Come here! . . ." (18:30)	" <i>Pajonok hamu . . .</i> " (18:30)	1		1
35.	"...Do it a third time,"... (18:34)	" <i>Bahen hamu songon tu soban I patoluhalihon!</i> "... (18:34)	1		1
36.	"... get up and eat." (19:5)	"... <i>hehe ma ho mangan!</i> " (19:5)	1		1
37.	"Don't listen to him or agree to his	" <i>Unang patangitangi hatahatana jala</i>		1	1

	demands." (20:8)	<i>unang olio.</i> " (20:8)			
38.	"... will you go with me to fight against Ramoth Gilead?" (22:4)	<i>"... atehe olo do ho haraonku laho marmusu dompak Ramot di Gilead?"</i> (22:4)	1		1
39.	... "Shall we go to war against Ramoth Gilead, or shall we refrain?" (22:6)	<i>... "Atehe jadi do hita laho tu Ramot di Gilead marporang, manang so jadi?"</i> (22:6)	1		1
40.	"... do not fight with anyone. . ." (22:31)	<i>"... ndang jadi hamu mardopur dompak halak. . ."</i> (22:31)		1	1
Total			31	9	40
Percentage			77.5%	22.5%	100%

Appendix D

The Similarities of Functions in Imperative Sentences between English and *Batak Toba* Language

No	E/BT	Text (Article / Verse)	Functions							Tot
			*Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp	
1.	E	King David said, "Call in Zadok the priest..." (1:32)	1							1
	BT	<i>"Dung i ninna raja Daud ma: gora hamu ro tu ahu malim"</i> (1:32)	1							
2.	E	"Do not refuse me." (2:16)						1		1
	BT	<i>"unang tung tarila bohingku bahen"</i> (2:16)						1		
3.	E	Then the king commanded Benaiah, "Do as he says..." (2:31)		1						1
	BT	<i>"Dung I didok rajai ma tu ibana: Bahen ma songon na nidokna i..."</i> (2:31)		1						

4.	E	"...do not go anywhere else..." (2:36)						1		1
	BT	"...jala unang ruar ho sian I laho manang dompak dia." (2:36)						1		
5.	E	"Please, my lord, give her the living baby!" (3:26)		1						1
	BT	"sombangku di ho, ale tuanku, lehon hamu ma tu nasida posoposo na mangolu i..." (3:26)		1						
6.	E	"Don't kill him!" (3:27)						1		1
	BT	"Unang tung bunu hamu ibana" (3:27)						1		
7.	E	"but do let me go!" (11:22)		1						1
	BT	"alai sai loas ma ahu laho!" (11:22)		1						
8.	E	"Take ten pieces for yourself!" (11:31)	1							1
	BT	"...buat di ho sampulu rimbak!" (11:31)	1							
9.	E	"Go away!" (12:5)	1							1

	BT	“Muli ma!” (12:5)	1							
10.	E	“Do not go up to fight against your brothers...” (12:24)						1		1
	BT	“Ndang jadi hamu nangkok, jala ndang jadi hamu marmusu garembong” (12:24)						1		
11.	E	“Seize him!” (13:4)	1							1
	BT	“Tangkup hamu ibana!” (13:4)	1							
12.	E	“God, let this boy's life return to him!” (17:1)		1						1
	BT	“Debatangku, ua paualak ma hosa ni dakdanak on tu bagasan ibana” (17:1)		1						
13.	E	"Don't be afraid..." (17:13)					1			1
	BT	“Unang ho mabiar...” (17:13)					1			
14.	E	“...Be careful!” (17:37)					1			1
	BT	“Manat-manat” (17:37)					1			

15.	E	“Come here!” (18:30)	1							1
	BT	“ <i>Pajonok hamu</i> ” (18:30)	1							
16.	E	"Don't listen to him or agree to his demands." (20:8)						1		1
	BT	“ <i>Unang patangitangi hatahatana jala unang olio.</i> ” (20:8)						1		
17.	E	“Do not fight with anyone.” (22:31)						1		1
	BT	“ <i>Ndang jadi hamu mardopur dompak halak</i> ” (22:31)						1		
Total										17

* Note:

E = English

Inv = Invitation

BT = Batak Toba

Adv = Advice

Com = Command

Pro = Prohibition

Req = Request

Comp = Compulsion

Sug = Suggestion

Tot = Total

Appendix E

The Similarities of Markers in Imperative Sentences between English and *Batak Toba* Language

No	E	Text (Article / Verse)	Markers							Tot
	BT		*Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp	
1.	E	King David said, " <u>Call in</u> Zadok the priest..." (1:32)	1							1
	BT	" <i>Dung i ninna raja Daud ma: <u>gora hamu</u> ro tu ahu malim</i> " (1:32)	1							
2.	E	" <u>Do not</u> refuse me." (2:16)						1		1
	BT	" <i><u>unang tung</u> tarila bohingku bahen</i> " (2:16)						1		
3.	E	Then the king commanded Benaiah, " <u>Do</u> as he says..." (2:31)		1						1
	BT	" <i>Dung I didok rajai <u>ma</u> tu ibana:</i>		1						

		<i>Bahen ma songon na nidokna i...</i> (2:31)							
4.	E	"... <u>do not</u> go anywhere else..." (2:36)					1		1
	BT	"... <i>jala unang ruar ho sian I laho manang dompak dia.</i> " (2:36)					1		
5.	E	" <u>Please</u> , my lord, give her the living baby!" (3:26)		1					1
	BT	" <i>sombangku di ho, ale tuanku, lehon hamu ma tu nasida posoposo na mangolu i...</i> " (3:26)		1					
6.	E	" <u>Don't</u> kill him!" (3:27)					1		1
	BT	" <i>Unang tung bunu hamu ibana</i> " (3:27)					1		

7.	E	"but <u>do</u> let me go!" (11:22)		1							
	BT	"... <i>alai sai loas <u>ma</u> ahu laho!</i> " (11:22)		1							1
8.	E	" <u>Take</u> ten pieces for yourself!" (11:31)	1								1
	BT	"... <i>buat di ho sampulu rimbak!</i> " (11:31)	1								
8.	E	" <u>Go away!</u> " (12:5)	1								1
	BT	" <i>Muli ma!</i> " (12:5)	1								
10.	E	" <u>Do not</u> go up to fight against your brothers..." (12:24)						1			1
	BT	" <i>Ndang jadi hamu nangkok, jala ndang jadi hamu marmusu garembong</i> " (12:24)						1			

11.	E	“ <u>Seize</u> him!” (13:4)	1							1
	BT	“ <u>Tangkup</u> hamu ibana!” (13:4)	1							
12.	E	“God, <u>let</u> this boy’s life return to him!” (17:1)		1						1
	BT	“ <u>Debatangku, ua paulak ma hosa ni dakdanak on tu bagasan ibana</u> ” (17:1)		1						
13.	E	“ <u>Don’t</u> be afraid...” (17:13)					1			1
	BT	“ <u>Unang ho mabiar...</u> ” (17:13)					1			
14.	E	“...Be careful!” (17:37)					1			1
	BT	“ <u>Manat-manat</u> ” (17:37)					1			
15.	E	“Come here!” (18:30)	1							1
	BT	“ <u>Pajonok hamu</u> ” (18:30)	1							
16.	E	“ <u>Don’t</u> listen to him or agree to his						1		1

		demands.” (20:8)								
	BT	“ <i>Unang patangitangi hatahatana jala unang olio.</i> ” (20:8)						1		
17.	E	“ <u>Do not</u> fight with anyone.” (22:31)						1		1
	BT	“ <i>Ndang jadi hamu mardopur dompak halak</i> ” (22:31)						1		
Total										17

*Note:

E = English

Comp = Compulsion

BT = Batak Toba

Tot = Total

Com = Command

Req = Request

Inv = Invitation

Sug = Suggestion

Adv = Advice

Pro = Prohibiton

Appendix F

The Differences of Functions Imperative Sentences between English and *Batak Toba* Language

No	E BT	Text (Article/Verse)	Functions							Tot
			*Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp	
1.	E	" <u>Go</u> in to King David..." (1:13)	1							1
	BT	" <i><u>Laho ma</u> ho manapot raja Daud...</i> " (1:13)		1						
2.	E	"... <u>Call in</u> Bathsheba." (1:28)	1							1
	BT	"... <i><u>gora hamu ma</u> si Batseba ro tu ahu.</i> " (1:28)		1						
3.	E	... Adonijah said, " <u>Come in</u> ..." (1:42)	1							1
	BT	"... <i>Jadi ninna si Adonia ma: <u>Masuk ma</u> ho...</i> " (1:42)		1						

4.	E	...and Solomon said, " <u>Go</u> to your home." (1:53)	1							
	BT	"... <i>Alai ninna si Salomo ma mandok ibana: <u>Laho ma ho muli tu jabum</u></i> " (1:53)		1						1
5.	E	So he continued, " <u>Please ask</u> King Salomo..." (2:17)		1						
	BT	" <i>Dung i ninna ibana ma: <u>Ua pangkulingi jolo raja Salomo I...</u></i> " (2:17)	1							1
6.	E	To Abiathar the priest the king said, " <u>Go</u> back to your fields in Anathoth..." (2:26)	1							
	BT	" <i>Anggo tu malim Abiatar, didok rajai</i> "		1						1

		<i>ho: <u>Laho ma</u> ho tu Anatot...</i> ” (2:26)							
7.	E	... <u>Go</u> , strike him down!” (2:29)	1						1
	BT	“... <u>Laho ma</u> ho, tiham ibana tusi! <i>Ninna.</i> ” (2:29)		1					
8.	E	“ <u>Come out!</u> ” (2:30)	1						1
	BT	“ <u>Ruar ma</u> ho!” (2:30)		1					
9.	E	“ <u>Build</u> yourself a house in Jerusalem! ...” (2:36)	1						1
	BT	“ <u>Pauli ma</u> di ho sada bagas di <i>Jerusalem...</i> ” (2:36)		1					
10.	E	Then the king said, “ <u>Bring me</u> a sword!” (3:24)	1						1
	BT	“ <i>Jadi ninna rajai ma: Antong <u>boan</u> <u>hamu ma</u> tu ahu sada podang.</i> ” (3:24)		1					

11.	E	" <u>C</u> ut the living child in two..." (3:25)	1							
	BT	"... <i>pongol dua hamu ma posoposo na mangolu I...</i> " (3:25)		1						1
12.	E	" <u>Y</u> ou must not intermarry with them..." (11:2)							1	1
	BT	" <i>Ndang jadi hamu manapot nasida...</i> " (11:2)					1			
13.	E	" <u>l</u> et's go to king David" (11:10)				1				1
	BT	" <i>Beta manapot raja Daud</i> " (11:10)			1					
14.	E	" <u>G</u> o away for three days and then come back to me." (12:6)	1							1
	BT	" <i>Muli ma hamu jolo, tolu ari nari ulahi hamu ro tu ahu.</i> " (12:6)		1						

15.	E	" <u>You must</u> not eat bread or drink water..." (13:17)							1	1
	BT	" <i>Ndang jadi panganonmu sagusagu manang inumonmu aek...</i> " (13:17)						1		
16.	E	" <u>Would you</u> bring me a little water..." (17:10)		1						1
	BT	" <i>Ua alap di ahu aek I otik...</i> " (17:10)	1							
17.	E	"And bring me, <u>please</u> , a piece of bread." (17:11)		1						1
	BT	" <i>...Ua buat di ahu santopik sagusagu di bagasan tanganmu</i> " (17:11)	1							
18.	E	" <u>Go</u> and present yourself to Ahab!" (18:1)	1							1

	BT	" <u>Laho ma ho, pataridahon ma ho tu si Ahab!</u> " (18:1)		1						
19.	E	" <u>Go</u> tell your master, Elijah is here!" (18:8)	1							1
	BT	" <u>laho ma ho, paboa ma tu tuanmu: Ida ma nunga disi si Elia!</u> " (18:8)		1						
20.	E	..." <u>Do</u> it a third time,"... (18:34)		1						1
	BT	<u>Bahen hamu songon tu soban I patoluhalihon!</u> "... (18:34)	1							
21.	E	" <u>Get up and eat.</u> " (19:5)	1							1
	BT	" <u>hehe ma ho mangan!</u> " (19:5)		1						
22.	E	" <u>Will you</u> go with me to fight against Ramoth Gilead?" (22:4)		1						1
	BT	" <u>Atehe olo do ho haraonku laho</u>	1							

		<i>marmusu dompak Ramot di Gilead?"</i> (22:4)								
23.	E	" <u>Shall</u> we go to war against Ramoth Gilead, or shall we refrain?" (22:6)				1				
	BT	" <u>Atehe</u> jadi do hita laho tu Ramot di Gilead marporang, manang so jadi?" (22:6)	1							1
Total										23

* Note :

E = English

BT = Batak Toba

Com = Command

Req = Request

Inv = Invitation

Sug = Suggestion

Adv = Advice

Pro = Prohibition

Comp = Compulsion

Tot = Total

Appendix G

The Differences of Markers Imperative Sentences between English and *Batak Toba* Language

No	E	Text (Article / Verse)	Markers							Tot
	BT		*Com	Req	Inv	Sug	Adv	Pro	Comp	
1.	E	“ <u>Go</u> in to King David...” (1:13)	1							1
	BT	“ <i>Laho <u>ma</u> ho manapot raja Daud...</i> ” (1:13)		1						
2.	E	”... <u>Call in</u> Bathsheba.” (1:28)	1							1
	BT	“... <i>gora hamu <u>ma</u> si Batseba ro tu ahu.</i> ” (1:28)		1						
3.	E	... Adonijah said, “ <u>Come in</u> ...” (1:42)	1							1
	BT	“... <i>Jadi ninna si Adonia ma: Masuk <u>ma</u> ho...</i> ” (1:42)		1						

4.	E	...and Solomon said, " <u>Go</u> to your home." (1:53)	1							
	BT	"... <i>Alai ninna si Salomo ma mandok ibana: Laho <u>ma</u> ho muli tu jabum</i> " (1:53)		1						1
5.	E	So he continued, " <u>Please</u> ask King Salomo..." (2:17)		1						
	BT	" <i>Dung I ninna ibana ma: <u>Ua pangkulingi jolo raja Salomo I...</u></i> " (2:17)	1							1
6.	E	To Abiathar the priest the king said, " <u>Go</u> back to your fields in Anathoth..." (2:26)	1							1
	BT	" <i>Anggo tu malim Abiatar, didok</i> "		1						

		<i>rajai ho: Laho <u>ma</u> ho tu Anatot... ”</i> (2:26)								
7.	E	... " <u>Go</u> , strike him down!" (2:29)	1							1
	BT	“... <i>Laho <u>ma</u> ho, tiham ibana tusi! Ninna.</i> ” (2:29)		1						
8.	E	“ <u>Come out!</u> ” (2:30)	1							1
	BT	“ <i>Ruar <u>ma</u> ho!</i> ” (2:30)		1						
9.	E	" <u>Build</u> yourself a house in Jerusalem! ..." (2:36)	1							1
	BT	“ <i>Pauli <u>ma</u> di ho sada bagas di Jerusalem...</i> ” (2:36)		1						
10.	E	Then the king said, " <u>Bring</u> me a sword!" (3:24)	1							1
	BT	“ <i>Jadi ninna rajai ma: Antong boan</i> ”		1						

		<i>hamu <u>ma</u> tu ahu sada podang.”</i> (3:24)								
11.	E	" <u>C</u> ut the living child in two..." (3:25)	1							1
	BT	"... <i>pongol dua hamu <u>ma</u> posoposo na mangolu I...</i> " (3:25)		1						
12.	E	"You <u>m</u> ust not intermarry with them..." (11:2)						1		1
	BT	" <i>Ndang jadi hamu manopot nasida...</i> " (11:2)					1			
13.	E	" <u>l</u> et's go to king David" (11:10)				1				1
	BT	" <i>Beta manapot raja Daud</i> " (11:10)			1					
14.	E	" <u>G</u> o away for three days and then come back to me." (12:6)	1							1

	BT	"Muli <u>ma</u> hamu jolo, tolu ari nari ulahi hamu rot u ahu." (12:6)		1						
15.	E	"You <u>must</u> not eat bread or drink water..." (13:17)						1		1
	BT	" <u>Ndang</u> jadi panganonmu sagusagu manang inumonmu aek..." (13:17)					1			
16.	E	" <u>Would you</u> bring me a little water..." (17:10)		1						1
	BT	" <u>Ua alap</u> di ahu aek I otik..." (17:10)	1							
17.	E	"And bring me, <u>please</u> , a piece of bread." (17:11)		1						1
	BT	"... <u>Ua buat</u> di ahu santopik	1							

		<i>sagusagu di bagasan tanganmu”</i> (17:11)								
18.	E	" <u>Go</u> and present yourself to Ahab!" (18:1)	1							1
	BT	<i>“Laho <u>ma</u> ho, pataridahon ma ho tu si Ahab!”</i> (18:1)		1						
19.	E	" <u>Go</u> tell your master, Elijah is here!" (18:8)	1							1
	BT	<i>“laho <u>ma</u> ho, paboa ma tu tuanmu: Ida ma nunga disi si Elia!”</i> (18:8)		1						
20.	E	..." <u>Do</u> it a third time,"... (18:34)		1						1
	BT	<i>“<u>Bahen</u> hamu songon tu soban I patoluhalihon!”</i> ... (18:34)	1							
21.	E	" <u>Get up</u> and eat." (19:5)	1							1

	BT	" <i>hehe <u>ma</u> ho mangan!</i> " (19:5)		1						
22.	E	" <u>Will you</u> go with me to fight against Ramoth Gilead?" (22:4)		1						1
	BT	" <i>Atehe olo do ho haraonku laho marmusu dompak Ramot di Gilead?</i> " (22:4)	1							
23.	E	" <u>Shall</u> we go to war against Ramoth Gilead, or shall we refrain?" (22:6)				1				1
	BT	" <i>Atehe jadi do hita laho tu Ramot di Gilead marporang, manang so jadi?</i> " (22:6)	1							
Total										23

* Com = Command

Req = Request

Inv = Invitation

Sug = Suggestion

Adv = Advice

Pro = Prohibition

Comp = Compulsion

Tot = Total